



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/40/429
3 July 1985
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/
SPANISH

Сороковая сессия
Пункт 18 первоначального
перечня*

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ
КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ

Письмо исполняющих обязанности Постоянных представителей
Испании и Соединенного Королевства Великобритании и
Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от
1 июля 1985 года на имя Генерального секретаря

В связи с пунктом 18 первоначального перечня Генеральной Ассамблеи и вопросом о Гибралтаре имеем честь направить Вашему Превосходительству текст нот на английском и испанском языках относительно Гибралтара (см. приложения I и II), которыми обменялись министр иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства сэр Джеффри Хау и министр иностранных дел Испании г-н Фернандо Моран 13 июня 1985 года в связи с подписанием Договора о присоединении Испании к Европейским сообществам.

Будем признательны Вашему Превосходительству за распространение этого текста в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

Питер М. МЭКСИ
Исполняющий обязанности
Постоянного представителя
Соединенного Королевства при
Организации Объединенных Наций

Эмилио АРТАЧО
Исполняющий обязанности
Постоянного представителя
Испании при Организации
Объединенных Наций

* A/40/50/Rev.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Нота министра иностранных дел Испании от 13 июня 1985 года
на имя министра иностранных дел и по делам Содружества
Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии

По поручению моего правительства в связи с подписанием и последующей ратификацией Договора о присоединении Испании к Европейским сообществам и распространением положений Сообщества на территорию Гибралтар в соответствии с положениями, согласованными в акте об условиях присоединения, имею честь официально заявить, что такое присоединение не подразумевает какого-либо изменения позиции Испании в отношении Гибралтара и не затрагивает процесса двусторонних переговоров, начатого в соответствии с положениями совместного коммюнике, согласованного с Вашим Превосходительством в Брюсселе 27 ноября 1984 года.

Имею честь предложить, чтобы настоящая нота и ответ Вашего Превосходительства рассматривались в качестве официального изложения позиции обоих правительств.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Нота министра иностранных дел и по делам Содружества
Соединенного Королевства Великобритании и Северной
Ирландии от 13 июня 1985 года на имя министра
иностраннных дел Испании

Имею честь подтвердить получение Вашей ноты от сего дня, которая в переводе сформулирована следующим образом:

"По поручению моего правительства в связи с подписанием и последующей ратификацией Договора о присоединении Испании к Европейским сообществам и распространением положений Сообщества на территорию Гибралтар в соответствии с положениями, согласованными в акте об условиях присоединения, имею честь официально заявить, что такое присоединение не подразумевает какого-либо изменения позиции Испании в отношении Гибралтара и не затрагивает процесса двусторонних переговоров, начатого в соответствии с положениями совместного коммюнике, согласованного с Вашим Превосходительством в Брюсселе 27 ноября 1984 года.

Имею честь предложить, чтобы настоящая нота и ответ Вашего Превосходительства рассматривались в качестве официального изложения позиций обоих правительств".

Имею честь подтвердить Вашему Превосходительству, что в связи с подписанием и последующей ратификацией Договора о присоединении Испании к Европейским сообществам и распространением положений Сообщества на территорию Гибралтар в соответствии с положениями, согласованными в акте об условиях присоединения, правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии официально заявляет, что присоединение Испании не подразумевает какого-либо изменения позиции Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в отношении Гибралтара и не затрагивает процесса двусторонних переговоров, начатого в соответствии с положениями совместного коммюнике, согласованного с Вашим Превосходительством в Брюсселе 27 ноября 1984 года.
